32

Shiga

一万人の世界建築家展

滋賀地域会の情報はこちら

http://www.10000architects.com/?jp

Editor: Tadashi NAITO, JIA Shiga

人間はじつに浅はかに利己的であっ た。自然が自然の論理で振舞うのを許 せるくらいに賢く利己的に振舞うべき ではなかろうか?



日高敏隆「ひだかとしたか

1930年東京生まれ。東京大学理学部卒業。専攻は動 物行動学。理学博士。東京農工大学教授・京都大学 教授を経て、現在滋賀県立大学学長。主な著書に「帰 ってきたファーブル」(人文書院)「大学は何をする ところか」(平凡社)「チョウはなぜ飛ぶか」(岩波書 店)など。他訳書多数。

聞き手/内藤 正[HIROBA編集委員]

人局主動物公司了為了,到265人振舞了了口号处公子 3. 1月1日期初2月日新月2日7月3月2月1日 27 72 B的人好了。 粉奶 野田町日 4 2 65 A 17 7 7 76 76 6 ~ 51 2 E 1 2 4 7 121. 4 7 2 4 2 6 9 8 9 人向のなっの境のの人物であるよりる

Indeed, we mankind have been thoughtlessly selfish. We may have to become wiser enough to behave selfishly and, at the same time, be tolerant of the behavior of nature, which always follows its own principles? (Toshitaka HIDAKA President, The University of Shiga Prefectur 1995)

里山、Satoyamaということばは、今森君のすばらしい 映像作品と著述によって、今では広く世界に知られている が、そもそもは自然と人のせめぎあいの中で生まれ、そこ で生きつづけている自然の姿のことである。 田や畑のまん中ではなく、森や林そのものでもない里山。 そこは人々が、森や林へ入っていって、そこで自分たち の生きるためのものを得ようとして、まさに自然と "せめ ぎあっている"場所なのだ。 そういう場所には、ふしぎなことに、人の心を和ませる 美しい自然の姿ができあがっていく。深くて暗い林や森 は、適当に切り開かれて明るくなり、そこに日光を望む草 が生える。その草が自分たちの子孫を残すために咲かす 花々には、暗い森にはほとんどいない蝶たちがどこからと もなく現われる。 蝶たちを追ってトンボや小鳥もやってくる。 蝶たちと同 じく蜜を求める蜂や虻や蝿たちも現われる。こうして里 山は、人と自然のせめぎあいの中で、そしてそれによって こそ、新しい美しさを身につけるようになるのである。 人間の手がつけられていない自然も美しい。しかし、人 間と自然のせめぎあいは、それとはまったく別の美しさを もつ自然を生み出すのだ。この里山を今森君が愛したのも 当然であった。 かつて今森君が振ったたくさんの里山の写真を見て、ほ くはまた不覚にも「美しすぎる」と思ったことがある。 どうやら「望山」が「美しいもの」として人々に認識さ れるようになっていきそうな気配だったからである。 そのためだろうか、「里山を作ろう」とか、「里山を守ろ う」という動きもさかんになってきた。これはぼくには容 認できないことであった。 里山は、作るものではない。人と自然のせめぎあいによ って「生まれてくる」ものなのだ。 里山は本来的に美しいものではない。 **粗山の『美しさ』は、現われてくるものなのだ。数々の** 

せめぎあいの中で、おのおのが生きていこうとする、そこ に美しさが現われてくるのだ。それを知るためには、われ われが単山というものをよく知っている必要がある。

(ひだか・としたか/京都大学名誉教授)

## Hidaka Toshitaka

Thanks to Imamori's spectacular photographs and writings, the idea of the satoyama has achieved worldwide currency. Originally, however, it was a place born of struggle between humanity and nature through which it shaped the natural environment into the form in which it lives on today.

Satoyama is neither rice paddy nor dry field, neither forest nor grove. It is a place where the people who lived there entered the woods to search for what they themselves needed to live, a place where they struggled with nature.

Strangely, this place became the type of natural environment whose beauty soothes human hearts. Human activity opens up the depths of the dark forest, letting light break through. Where the sunlight reaches, plants that seek the light grow. The plants bloom in order to produce their own descendents, butterflies rarely found in the dark forest.

Dragonflies and birds pursue the butterflies. Bees, horseflies and flies all come seeking the same honey on which the butterflies feed. Here the satonama, where man and nature struggle, because they struggle, acquires a new beauty.

Nature untouched by human hands is also beautiful. But the struggle between man and nature gives nature forms with a totally different kind of beauty. It was no accident that Imame fell in love with the satoyama.

When I look at the so many photographs that Imamori has taken in his satoyama, I some times wonder, if only unconsciously, if they are not too beautiful.

For many, "satoyama" and "beauty" seem to have become synonymous.

That must be why movements to "Make a Satoyama" or "Preserve our Satoyama" are happening all over. I understand, but I don't

A satoyama is not something deliberately created. It is something born through struggle between humanity and nature.

A satoyama is not in itself a beautiful thing. The beauty of a satoyama is something that emerges, a beauty whose form is the result of innumerable struggles between all sorts of living things. To understand that, we must know the

(Professor Emeritus, Kyoto University

